

彩绘
世界文学名著
专家导读版

汤姆·索亚历险记

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER



明天出版社

彩绘世界文学名著专家导读版

Tom Sawyer

汤姆·索亚历险记

[美]马克·吐温 著

纪艳青 译

周佳欣 译审



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记/[美]马克·吐温(Twain, M.)著, 纪艳青译, 周佳欣译审. — 济南: 明天出版社, 2005. 3

(彩绘世界文学名著专家导读版)

ISBN 7-5332-4819-8

I. 汤... II. ①马... ②纪... ③周... III. 儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第011552号

责任编辑 李蔚红

美术编辑 王 锋

装帧设计 缪 惟

彩绘世界文学名著专家导读版

汤姆·索亚历险记

[美]马克·吐温 著

纪艳青 译

周佳欣 译审

*

明天出版社出版发行

(济南经九路胜利大街39号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂临沂厂印刷

118 × 169 毫米 32 开本 10 印张

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4819-8

I · 1056 定价: 15.80 元

山东省著作权合同登记号:

图字 15-2004-002

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换

Tom Sawyer

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through
Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House



汤姆·索亚历险记

Tom Sawyer

目录

调皮鬼汤姆·索亚 / 1
特别的处罚 / 13
天使般的小姑娘 / 21
汤姆去主日学校上课 / 31
枯燥的礼拜 / 43
哈克·贝利·费恩 / 49
汤姆和贝奇 / 65
树丛里的决斗 / 73
墓地的杀人案 / 79
汤姆和哈克发誓 / 89
被冤枉的波特 / 99
想念贝奇 / 105
汤姆去探险 / 111
他们一起去当了海盗 / 121
悲伤的镇子 / 129
想家 / 135
暴风雨袭来的夜晚 / 143
葬礼 / 147
汤姆成了英雄 / 153
汤姆和贝奇和好 / 167



Tom Sawyer

CONTENTS

- 老师吃了苦头 / 173
- 汤姆得了麻疹 / 177
- 审判 / 181
- 鬼屋 / 193
- 印桑·乔埃又出现了 / 203
- 强盗的巢穴 / 215
- 汤姆和哈克 / 219
- 哈克的活动 / 223
- 失踪的两个孩子 / 233
- 在山洞里的探险 / 245
- 宝箱 / 259
- 两个孩子成了富翁 / 275
- 新计划 / 279

专家导读

- 背景知识 / 288
- 作家介绍 / 314
- 作品概述 / 315



Tom Sawyer



调皮鬼汤姆·索亚

“汤姆！”

没有人回答。

“这个小家伙到底躲到哪里去了？汤姆！”

上了年纪的波利夫人拉下眼镜，从眼镜上面看了看屋子。然后她又推上眼镜从眼镜下面看了看。这位夫人在找孩子的时候是从来都不用眼镜的。戴眼镜只是为了装装样子。波利姨妈心里有些焦急，她用虽不威严，却足以让周围的家具听得清清楚楚的很大声音说道：

“只要让我找到——”

她没能把话说完，因为她拿着扫帚开始在床底下找汤姆，弯下了身子她就喘不过气来了。只有一只猫从床底下跑了出来。

汤姆·索亚历险记

Tom Sawyer



“这个家伙到底死到哪里去了？”

波利夫人走到门口停了下来。她仔细看了看院子里郁郁葱葱的花草和西红柿，哪里也没有汤姆。她马上大声喊道：

“嘿，汤姆！”

就在这时从后面传来一阵窸窸窣窣的声音，波利夫人马上回过头来朝后面看了看。接着她就紧紧抓住了一个孩子的衣角。

“好呀，原来你躲在这里呀！我怎么没想到你会躲到衣橱里呢。汤姆，你在干什么？”

“我什么也没干。”

“什么也没干？看看你的手和嘴！那上面粘的是什”

“我不知道，姨妈！”

“我可知道，那是果酱。我给你说过多少次了，你只要敢碰果酱我就不会饶了你的。把



Tom Sawyer

鞭子拿来!”

鞭子在空中挥舞，眼看马上就要打到小腿上了。在这千钧一发的时刻，是绝对不能坐以待毙的。

“啊，您后面好像有什么，姨妈!”

波利夫人大吃一惊，赶忙回头看了看。她还撩起了裙子生怕有什么危险。趁这会儿汤姆溜烟逃跑了。他越过篱笆，一眨眼的工夫就没影了。

波利夫人站在那里发了一会儿呆，马上就笑起来了。

“这个孩子可真淘气!这次我又上他的当了!到什么时候我才能猜出他的小把戏呢?我可被他捉弄了不止一次呀。他的诡计每天都没有重样的。他总能赶在我发火前，把我逗乐了。这样我也就不忍心再用鞭子打他了!这是我的过错。俗话说，孩子不打不成器。这话可真对。但不知道什么时候我和这个小家伙都会付出代价的。我到底该怎么办呢?他毕竟是我姐姐的亲生儿子。可怜的姐姐，她早早就离开了人世。就算是应该打他的时候，我也舍不得打。虽然不打他，我很后悔，但是打了他我心里更不好受。今天他肯定又不去上课了，就让他去玩吧。反正明天是星期六，我可要让他干点活，给他点厉害看看。这个办法肯定管用。”

汤姆那天没有去上学，他玩得相当尽兴。玩完了，才慢慢悠悠地回了家。他帮黑人小伙子吉姆干活，和他一起劈明天用的木柴。在吉姆干活的时候，汤姆把



汤姆·索亚历险记

自己一天的冒险经历都告诉了他。

汤姆的弟弟席德早就干完了他自己的那一份活，他的任务就是把掉在地上的碎木片都捡起来。席德不喜欢冒险，他是个相当乖的孩子。

汤姆吃晚饭的时候，逮着机会就伸手去偷糖吃，波利夫人没让他得逞。她开始装做漫不经心地盘问汤姆了。她像其他心地善良的夫人一样，总是相信自己可以轻而易举地让别人上当。

“汤姆，今天学校里很热吧？”

“是的，姨妈。”

“都快受不了了吧？”

“是的。”

“那你一定非常想去游泳了。”

汤姆心里掠过一丝疑惑，他怀着一颗不安的心正对着姨妈的脸，但是姨妈的脸上什么表情也没有。所以汤姆这样说道：

“不是的，姨妈。我没想去游泳。”

波利夫人突然伸出手摸了摸汤姆的衬衫。他的衬衫没有弄湿。

“现在你好像不那么热了。”

波利夫人检查了汤姆，而又没让他看出自己的真正意图，对这点她感到相当骄傲。

其实在姨妈摸他衬衫的时候，汤姆就已经猜到了



姨妈的用意。他为了预防姨妈的下一着，决定先下手为强。

“我们用水泵抽上来的水洒水玩来着。您瞧，我的头发现在还湿着呢。”

波利夫人心里有些不快，因为自己的计谋又被识破了。她又开始问别的问题。

“用水泵的水玩的时候，你没有摘下衬衫的领子吧？让我看看。汤姆，你快把上衣脱下来。”

汤姆很自信地解开了纽扣。领子还是老实地待在衬衫上边。

“好，好！这次是我错了。我还以为你逃课去游泳了呢。你比我想的还要听话，亲爱的孩子！”

姨妈虽然对自己刚才的推测出了偏差而有些失望，但看到汤姆这么听话，她还是很满意的。

但是就在这时席德不失时机地发表了自己的意见：

“可是姨妈，我记得您是用白线缝的呀。而现在的线可是黑色的。”

“没错，我是用白线缝……汤姆！”

汤姆在这句话说完之前，就已经迅速地跑到外面去了。他边逃跑边大声喊道：

“席德，我不会放过你的！”

从家里逃出来之后，汤姆翻开上衣看了看上面的

线。上衣最下面是用白线和黑线交叉着缝的。

“如果席德这个小子没有仔细地看过，姨妈就不会知道了。领子用什么颜色的线缝有什么不一样吗？干吗连这点小事都斤斤计较？不管怎么说，我都不会饶了席德的！”

汤姆马上就把一切的不愉快抛到九霄云外去了。这并不代表那件事不值得让他心情不好，而是因为又有一件新鲜事完全吸引了他。前不久他刚从黑人那里学会了吹口哨，现在正在勤奋地练习。汤姆在一个没人的地方完全陶醉在吹口哨的乐趣里。这是一种新式吹口哨法，只要把舌



头不停地卷到上颚，就能发出鸟鸣般清脆的声音。汤姆打着节拍吹着小曲儿，心满意足地在大街上逛荡。

夏季的白天长，天还没有黑。汤姆骤然停止了吹口哨，他迎面撞见了一个比自己稍高的男孩子。在圣彼德镇碰见生面孔，那可算得上是稀罕事了。

男孩子打扮得很好，在一个平常的日子里他的衣着也规规矩矩，头上戴着一顶漂亮的帽子，脸上干干净净的，身上穿着得体的草绿色衣服，脖子上系了一个大蝴蝶模样的领结。今天才星期五，他的脚上就穿上了皮鞋。

这个孩子浑身上下都散发出一股子城市人的味道，汤姆看着心里就不舒服，越看他那身优雅的穿着，汤姆就越觉得自己又寒碜又土气。

两人都没有说话。一个孩子动一下身子，另一个孩子也会跟着移动一下。他们面对面僵持着。最后汤姆开口说道：





Tom Sawyer

汤姆·索亚历险记

“我想揍你一顿！”

“有种你打我试试！”

“你别以为我不敢！”

“我看你就是不敢！”

“我敢！”

“你不敢！”

汤姆带着威胁的口气问道：

“你叫什么名字？”

“你不用知道。”

“我想知道。你是不是觉得自己很了不起？我如果想打你这号人，只要一拳头就能把你打得哭爹喊娘。”

“那你就打呀！刚才你不是说你敢打我嘛！”

“我会教训你的，你等着！我这就打你！瞧你戴的那顶帽子可真滑稽！”

“如果你不喜欢，那就摘下来吧！来呀！”

“我真打你了！”

“打呀，你可不要害怕，光说不练可不行。你不敢真来打我了吧？是不是害怕了？”

“我没有害怕。”

“你害怕了。”

“没有。”

两个人又换了个姿势，慢慢地移动脚步，相互怒



视着对方。汤姆先说道：

“让开！”

“你让开！”

“我不让！”

“我也不让！”

两个孩子就在原地站着，摆出了随时朝对方扑过去的姿势。不过他们谁都不想先动手。

汤姆说道：

“你是个胆小鬼。我会告诉我哥哥的。我哥哥只要一个小指头就能揍扁你。你不信的话就等着。”

“我哥哥比你哥哥还要厉害，他能把人扔到墙那边去。”

当然了，这两个人其实都没有哥哥。

“你撒谎！”

“是你撒谎，我没有！”

汤姆伸出大脚趾头在地上划了一条线。

“你超过这条线试试。我会揍得你再也爬不起来。”

从外地来的这个孩子立刻就跳过了那条线，说道：

“来呀，打我呀。”

“我警告你，我的忍耐是有限度的，不要考验我的耐心。”

“好呀，你不是要打我吗？让我看看你到底有没有这个胆量。”

“你给我两分钱，我就揍你。”

外地来的孩子从口袋里掏出了硬币，轻蔑地递给了汤姆。

汤姆把钱扔到地上之后就脱下了上衣。

这就是开战的信号。两个孩子活像两只猫似的朝对方猛扑过去，不一会儿就倒在地上相互扭打起来。他们互相扯着对方的头发，在地上打滚，沾了一身的泥土。扭打了几分钟后，分出胜负了。汤姆骑在那个外地孩子身上，挥舞着拳头。

“看你投不投降？”
汤姆喊道。

外地孩子扭动身子，挣扎着想弄开汤姆。可是后来他气哭了。

“快点投降！”汤姆又喊了一次。

战斗又继续了一会儿。最后那个外地孩子结结巴巴地说道：

“我……我投降！”







Tom Sawyer

汤姆·索亚历险记

汤姆放开了抓着他的手。那个外地孩子从地上爬了起来。

“看见了吗？下次再见到我，你最好乖乖地给我让路。”

那个孩子拍了拍身上的灰尘，抽抽搭搭地走开了。一边走一边还不停地回头看，他晃着脑袋，喊了一句：

“走着瞧吧！”

看见他那个熊样，汤姆嘲讽了他一通，得意忘形地转过身子也走了。就在他转身的那一瞬间，那个孩子朝他扔了块石头，然后就飞快地跑了，跑得比兔子还快。背上挨了一下的汤姆穷追不舍，一直追到了那个孩子的家里。

他站在大门口，破口大骂那个小子。然而那个孩子只是从窗户里伸出了脑袋，朝汤姆做了个鬼脸，就马上缩回去了。那个孩子的妈妈把汤姆痛骂了一顿，骂他不要脸，是无赖，威胁他，叫他赶紧滚开。

那天晚上汤姆很晚才回家。他小心翼翼地爬进卧室的窗户，正好撞见了守候多时的姨妈。看见他身上乱七八糟的，姨妈更加坚定了星期六要狠狠惩罚他的决心。